

# CITY OF OAKLAND



250 FRANK H. OGAWA PLAZA OAKLAND, CALIFORNIA 94612-2033

Oakland Public Works Department  
Bureau of Engineering & Construction  
Watershed & Stormwater Management Division

(510) 238-3051  
FAX (510) 238-6333  
TDD (510) 238-7644

CERTIFIED MAIL

Date

Name

Company

Address

City, State, Zip

**Para version en español, visite [www.oaklandcreeks.org](http://www.oaklandcreeks.org)**

如需中文版，請訪問 [www.oaklandcreeks.org](http://www.oaklandcreeks.org)

Re: Notice of Industrial and Commercial Business Stormwater Inspection Fee

Dear Oakland Business Owner/Manager:

Our records indicate you are the owner or operator of a business currently regulated by the City of Oakland's (City) Industrial and Commercial Business Stormwater Inspection Program (Business Stormwater Inspection Program). These inspections are required in the Oakland pursuant to the Municipal Regional Stormwater Permit (MRP), Order No. R2-2015-0049, issued by the San Francisco Bay Regional Water Quality Control Board (Clean Water Permit). **Beginning in August 2019, all businesses scheduled for a stormwater inspection will be subject to an inspection fee.** The Oakland City Council established the new Stormwater Inspection Program fee to provide cost recovery for regulatory compliance and water resource protection.<sup>1</sup>

The Clean Water Permit requires the City to implement a Business Stormwater Inspection Plan that:

1. Identifies businesses with the potential to cause or contribute to stormwater runoff pollution and describes how the businesses will be inspected either annually or once every three to five years depending on pollution risk level;
2. Categorizes the sites by pollutant threat and inspection frequency;
3. Directs City inspectors to require businesses to implement pollution control best management practices;
4. Implements effective follow-up to enforce the City's Creek Protection, Storm Water Management and Discharge Control Ordinance (Oakland Municipal Code (OMC) Chapter 13.16);
5. Must be updated annually to adjust inspection frequency based on inspection results; and,

---

<sup>1</sup> On May 21, 2019, Oakland City Council adopted the City's Master Fee Schedule, Ordinance No. 13533 C.M.S., which includes Stormwater Inspection Fees.

6. Adds and removes sites as businesses open and close.

The table below describes the new stormwater business inspection fees. The fees depend on business type and are based on the estimated time it takes to conduct inspections. If a re-inspection is required to enforce OMC Chapter 13.16, a business inspection fee hourly rate will be applied. Invoices will be mailed to the property owner/operator within one month after the inspection or the re-inspection.

<b>Business Type</b>	<b>Inspection Fee</b>	<b>Re-inspection Hourly Rate</b>
Industrial facility subject to the state’s Industrial General Permit, Order No. 2014-0057-DWQ (IGP)	\$370.21	\$148.08
Industrial facility <u>not</u> subject to the IGP	\$273.95	\$148.08
Commercial facility	\$185.10	\$148.08

See the attached brochure for more information on the City’s Business Stormwater Inspection Program and the new inspection fees, or visit the City’s Creeks, Watersheds, and Stormwater webpage at [www.oaklandcreeks.org](http://www.oaklandcreeks.org).

The City of Oakland would like to thank all business owners and operators in advance for their assistance with this important water resource and stormwater protection program. In Oakland, all storm drains lead directly to creeks, lakes, and the Bay and only clean stormwater is permitted in the City’s storm drain system. If you have any comments or questions regarding this letter, please contact our office at 510-238-6600.

Sincerely,

Kristin Hathaway  
Watershed and Stormwater Program Manager

# CIUDAD DE OAKLAND



250 FRANK H. OGAWA PLAZA OAKLAND, CALIFORNIA 94612-2033

Departamento de Obras Públicas de Oakland  
Departamento de Ingeniería y Construcción  
Departamento de Gestión de Cuencas y Aguas Pluviales

(510) 238-3051  
FAX (510) 238-6333  
(TDD) (510) 238-7644

## CORREO CERTIFICADO

Fecha

Nombre

Empresa

Dirección

Ciudad, Estado, Código Postal

Re: Aviso de tasa de inspección de aguas pluviales en negocios comerciales e industriales

Estimado dueño/gerente de negocio en Oakland:

Nuestros informes indican que usted es el dueño u operador de un negocio que actualmente se encuentra regulado por el Programa de Inspección de Aguas Pluviales en Negocios Comerciales e Industriales (Programa de Inspección de Aguas Pluviales en Negocios) de la Ciudad de Oakland (Ciudad). Estas inspecciones son obligatorias en Oakland, de conformidad con el Permiso Municipal Regional de Aguas Pluviales (MRP, por sus siglas en inglés), Orden N° R2-2015-0049, emitido por la Comisión Regional de Control de Calidad de Agua de la Bahía de San Francisco (Permiso de Agua Limpia). **A partir de agosto de 2019, todos los negocios que tienen programada una inspección por Aguas Pluviales estarán sujetos a una tarifa de inspección.** El Ayuntamiento de la Ciudad de Oakland implementó la nueva tarifa relativa al Programa de Inspección de Aguas Pluviales para recuperar costos para el cumplimiento reglamentario y la protección del recurso hídrico<sup>1</sup>.

El Permiso de Agua Limpia requiere que la Ciudad implemente un Plan de Inspección de Aguas Pluviales en Negocios que:

1. Identifique negocios que tengan el potencial de causar o contribuir a la contaminación por derrame de aguas pluviales y describa cómo estos se inspeccionarán, ya sea anualmente o una vez cada tres a cinco años, dependiendo del nivel de riesgo de contaminación;
2. Categorice los lugares por amenaza contaminante y frecuencia de inspección;
3. Oriente a los inspectores de la Ciudad para que le exijan a los negocios la implementación de buenas prácticas de gestión para control de la contaminación;
4. Implemente un seguimiento efectivo para hacer cumplir la Ordenanza de Protección de Arroyos, Control de Administración y Descarga de Aguas Pluviales de la Ciudad (Código Municipal de Oakland [OMC, por sus siglas en inglés] Capítulo 13.16);

---

<sup>1</sup> El 21 de mayo de 2019, el Municipio del Oakland implementó el Programa de Tarifa Principal, Ordenanza N° 13533 C.M.S., el cual incluye tarifas de inspección de aguas pluviales.

5. Debe ser actualizado de manera anual para ajustar la frecuencia de inspección con base en los resultados de inspección; e
6. Incorpore y elimine sitios a medida que los negocios abran y cierren.

La tabla a continuación describe las nuevas tarifas relativas a la inspección de los comercios por aguas pluviales. Las tarifas dependen del tipo de comercio y están basadas en el tiempo estimado que lleva dirigir las inspecciones. Si se debe realizar una inspección nuevamente para hacer cumplir el Capítulo 13.16 del Código Municipal de Oakland, se aplicará una tarifa por inspección de comercio por hora. Las facturas se enviarán por correo al dueño/operador del inmueble en el plazo de un mes luego de la inspección o reinspección.

<b>Tipo de negocio</b>	<b>Tarifa por inspección</b>	<b>Tarifa por hora por reinspección</b>
Instalación industrial sujeta al Permiso General Industrial del estado, Orden N° 2014-0057-DWQ (IGP, por sus siglas en inglés)	\$370.21	\$148.08
Instalación industrial no sujeta al IGP	\$273.95	\$148.08
Instalación comercial	\$185.10	\$148.08

Lea el folleto adjunto para más información sobre el Programa de Inspección de Aguas Pluviales en Negocios de la Ciudad y las nuevas tarifas de inspección o visite la página web sobre los arroyos, cuencas y aguas pluviales de la Ciudad en [www.oaklandcreeks.org](http://www.oaklandcreeks.org).

A la Ciudad de Oakland le gustaría agradecerles con antelación a todos los dueños y operadores de negocios por su ayuda a este importante programa de protección de aguas pluviales y recurso hídrico. En Oakland, todos los desagües pluviales se dirigen directamente a los arroyos, lagos y a la Bahía, y solo se permiten aguas pluviales limpias en el sistema de desagüe pluvial de la Ciudad. Si tiene algún comentario o pregunta con respecto a esta carta, comuníquese con nuestra oficina al 510-238-6600.

Cordialmente,

Kristin Hathaway  
Administradora del Programa de Aguas Pluviales y Cuencas

屋崙（奧克蘭）市



250 FRANK H. OGAWA PLAZA OAKLAND, CALIFORNIA 94612-2033

Oakland Public Works Department  
Bureau of Engineering & Construction  
Watershed & Stormwater Management Division

(510) 238-3051  
FAX (510) 238-6333  
TDD (510) 238-7644  
掛號信件

日期

姓名

公司

地址

城市、州、郵遞區號

回覆：工業及商業企業雨水逕流檢測費用通知

親愛的屋崙企業主／管理者：

我們的資料指出您為一企業之擁有人或管理者，且目前受屋崙市（都市）工業及商業企業雨水逕流檢測計劃（企業雨水逕流檢測計劃）（(City) Industrial and Commercial Business Stormwater Inspection Program (Business Stormwater Inspection Program)）所規範。根據舊金山灣地區水質管制局（San Francisco Bay Regional Water Quality Control Board）之淨水法案（Clean Water Permit）發布之市政府區域雨水排放許可（Municipal Regional Stormwater Permit, MRP）字第 R2-2015-0049 號所規定，在屋崙市進行這些檢測為必要。自 2019 年 8 月開始，所有安排接受雨水逕流檢測的企業都將被酌收檢測費用。屋崙市議會收取之雨水逕流檢測計劃費用將提供合規及水資源保護<sup>1</sup>程序之成本回收。

淨水法案要求城市落實企業雨水逕流檢測計劃如下：

1. 指出可能造成或促成雨水逕流汙染之企業，並闡述該企業依汙染程度將每年一次或每三至五年一次接受檢測；
2. 依汙染物威脅以及檢測頻率分類；
3. 指引都市檢查員指示企業有鑑於汙染控制實施最合適之管理方針；
4. 執行有效的後續追蹤以符合都市河川保護（City's Creek Protection）、河水逕流管理（Storm Water Management）及廢棄物管制法（Discharge Control Ordinance）（市政法規（Oakland Municipal Code, OMC）第 13.16 章節）的規定；
5. 須每年更新一次，以根據檢測結果調整檢測頻率；並且
6. 依企業運行或關閉與否增減資料紀錄。

<sup>1</sup> 於 2019 年五月 21 日，屋崙市議會採行都市主要計費表（City's Master Fee Schedule），條例第 13533 號 C.M.S.，內含雨水逕流檢測費用。

下列表格詳述企業檢測費用，費用取決於企業型態及估計檢測所需花費時間。如需進行複檢，以符合 OMC 第 13.16 章節之規範，企業檢測費用將按小時酌收費用，收據將於檢測或複檢完成之一個月內寄至企業擁有人／經營者。

企業型態	檢測費用	複檢鐘點費
受加州工業通用許可（Industrial General Permit）字第 2014-0057-DWQ (IGP) 規範之工業場所	\$370.21	\$148.08
不受 IGP 規範之工業場所	\$273.95	\$148.08
商業場所	\$185.10	\$148.08

查看附件手冊可了解更多都市企業雨水逕流檢測計劃的資訊，以及最新公布之檢測費用，或上都市河川、分水嶺及雨水網站（City's Creeks, Watersheds, and Stormwater webpage）[www.oaklandcreeks.org](http://www.oaklandcreeks.org) 查詢。

屋崙市誠摯向所有企業主及經營管理者配合本項重要的水資源及雨水逕流保護計劃表達感謝。在屋崙市，所有雨水下水道的水流將直接排入河川、水塘及海灣，僅有乾淨的雨水可以在本市雨水下水道系統流通。如果您對於本信件有任何意見或問題，請聯絡我們的辦公室 510-238-6600。

此致，

Kristin Hathaway  
Watershed and Stormwater Program Manager 計劃主任